



Distr.: General  
16 November 2023

Arabic  
Original: English

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات  
المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها  
في اتفاقية التنوع البيولوجي  
الاجتماع الثاني عشر  
جنيف، 12-16 نوفمبر/تشرين الثاني 2023  
البند 3 من جدول الأعمال  
الحوار المتعمق: "دور اللغات في نقل المعارف،  
والابتكارات والممارسات التقليدية بين الأجيال"

### توصية اعتمدها الفريق العامل في 16 نوفمبر/تشرين الثاني 2023

#### 1/12- الحوار المتعمق: "دور اللغات في نقل المعارف، والابتكارات والممارسات التقليدية بين الأجيال"

إن الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها في اتفاقية التنوع  
البيولوجي،

يوصي بأن يعتمد مؤتمر الأطراف، في اجتماعه السادس عشر، مقرراً على غرار ما يلي:

إن مؤتمر الأطراف،

إن يشير إلى العقد الدولي للغات الشعوب الأصلية 2022-2032،

وإن يلاحظ أن الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات المخصص للمادة 8(ي) والأحكام  
المتصلة بها في اتفاقية التنوع البيولوجي، قد أجرى، في اجتماعه الثاني عشر، 1 حواراً متعمقاً بشأن موضوع  
"دور اللغات في نقل المعارف التقليدية، والابتكارات والممارسات بين الأجيال"،

وإن يلاحظ أيضاً أن الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية تحافظ، من خلال اللغات، على تاريخ  
مجتمعاتها وعاداتها وتقاليدها وذاكرتها وأساليب تفكيرها الفريدة ومعانيها وتعبيرها،

وإن يلاحظ كذلك أن مؤتمر الأطراف قد اعترف في إطار كومنينغ - مونتريال العالمي للتنوع  
البيولوجي<sup>2</sup> بأهمية أدوار ومساهمات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية كأوصياء على التنوع البيولوجي  
وبحقوقها ومعارفها، بما في ذلك المعارف التقليدية المرتبطة بالتنوع البيولوجي، والابتكارات، والآراء العالمية،  
والقيم والممارسات،

<sup>1</sup> الأمم المتحدة، مجموعة المعاهدات، المجلد 1760، العدد 30619.

<sup>2</sup> المقرر 4/15، المرفق.

وإن يقر بأن مؤتمر الأطراف قد نادى، في الهدف 21 من الإطار، بتيسير وصول صناعات القرار والممارسين والجمهور إلى أفضل البيانات والمعلومات والمعارف بهدف توجيه الحوكمة الفعالة والمنصفة، والإدارة المتكاملة والتشاركية للتنوع البيولوجي، وتعزيز الاتصالات وإنكاء الوعي والتثقيف والرصد والبحوث وإدارة المعارف؛ وأيضا في هذا السياق، ألا تُمنح إمكانية الحصول على المعارف التقليدية والممارسات والابتكارات والتكنولوجيات الخاصة بالشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية إلا بموافقتها الحرة والمسبقة عن علم<sup>3</sup> وأنه في الهدفين 22 و23 من الإطار وفي خطة العمل المتعلقة بالمسائل الجنسانية<sup>4</sup> دعا مؤتمر الأطراف إلى كفالة المساواة بين الجنسين في تنفيذ الإطار من خلال نهج يراعي الاعتبارات الجنسانية، تتمتع بموجبه جميع النساء والفتيات بتكافؤ الفرص والقدرة على المساهمة في تحقيق الأهداف الثلاثة للاتفاقية،

وإن يقر أيضا بأن مساهمة لغات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية والمعارف التقليدية في معالجة فقدان التنوع البيولوجي العالمي، وكذلك دور نساء الشعوب الأصلية ونساء المجتمعات المحلية في عمليات نقل المعارف في هذا الصدد، ضرورة لتحقيق رؤية عام 2050 للعيش في تجانس مع الطبيعة،

وإن يقر كذلك بأن نظم اللغات والمعارف المتنوعة تعكس العلاقات القوية والجماعية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، بما في ذلك نساء الشعوب الأصلية ونساء المجتمعات المحلية، مع الطبيعة والقيم الثقافية التي تدعم حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام، وبالتالي يمكن أن تقدم نظما بشرية وإيكولوجية تتمتع بقدرات أكبر على التكيف والتعامل مع الأزمات الحالية وتعزيز المرونة الاجتماعية والاقتصادية والإيكولوجية،

وإن يقر بأهمية برنامج العمل المشترك المتعلق بالروابط بين التنوع البيولوجي والثقافي والهدف 22 من الإطار، وإن يؤكد ضرورة جعل المفاهيم والرؤى الكونية والمعرفية الأصلية والمحلية أكثر قابلية للفهم بالنسبة للأطراف وجميع الجهات الفاعلة المشاركة في العمليات بموجب الاتفاقية وبروتوكولها،

1- يدعو الأطراف إلى الاعتراف الكامل بدور لغات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وفي هذا الصدد الدور الخاص لنساء الشعوب الأصلية ونساء المجتمعات المحلية والشباب وأصحاب المصلحة المعنيين في نقل المعارف التقليدية والابتكارات والممارسات بين الأجيال فيما بين الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، إذ أن هذا الأمر مرتبط بأهداف الاتفاقية وتنفيذ إطار كونمينغ - مونتريال العالمي للتنوع البيولوجي، وعلى نطاق أوسع، بالروابط بين التنوع البيولوجي والثقافي؛

2- يشجع الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات ذات الصلة، والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، والنساء والشباب، وأصحاب المصلحة الآخرين المعنيين على أن يدرجوا في تنفيذ الاتفاقية وبروتوكولها والإطار، حسب الاقتضاء، حفظ وإحياء لغات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، بما في ذلك من خلال إجراءات ملموسة مثل دعم المبادرات المجتمعية للمراكز الثقافية ومراكز الموارد والمدارس الميدانية، نظرا لدورها الأساسي في نقل المعارف التقليدية بين الأجيال، بما في ذلك من خلال تحديث وتنقيح استراتيجياتها وخطط عملها الوطنية للتنوع البيولوجي، وإعداد التقارير الوطنية السابعة والتقارير الوطنية اللاحقة؛

3- يقرر أن يكون موضوع الحوار المتعمق القادم هو "استراتيجيات لحشد الموارد لضمان توافر الموارد المالية والوصول إلى التمويل، فضلا عن وسائل التنفيذ الأخرى، بما في ذلك بناء القدرات وتنمية

<sup>3</sup> تشير الموافقة الحرة والمسبقة عن علم إلى المصطلح الثلاثي المتمثل في "الموافقة المسبقة عن علم" أو "الموافقة الحرة والمسبقة عن علم" أو "الموافقة والمشاركة".

<sup>4</sup> المقرر 11/15، المرفق.

القدرات والدعم التقني للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، بما في ذلك النساء والشباب، لدعم التنفيذ الكامل لإطار كونمينغ - مونتريال العالمي للتنوع البيولوجي".

---